

# ELECTRONIC PRESCRIBING

## GETTING YOUR MEDICINES THE DIGITAL WAY

### INFORMATION FOR OUR PATIENTS

Dear patient,

Your doctor has prescribed medicines for you. Unlike before, you haven't received a paper prescription this time. That's because your healthcare team now prescribes prescription medicines digitally, using an electronic prescription (known as "eRezept" in German).

In the past, you received prescriptions on a small pink form. Your doctor created the prescription using practice software and then printed it on special prescription paper. At the pharmacy, the prescription was scanned or typed into the pharmacy's software, meaning it was digitized again for further processing.

With the eRezept method, the whole journey from the doctor's office to the pharmacy is digital, helping to avoid errors that may occur when scanning paper prescriptions. eRezept is only available for prescription medicines at the moment but will later be extended to include other types of prescriptions.

#### IT'S REALLY SIMPLE WITH YOUR HEALTH CARD...

You can easily redeem your eRezept with your current electronic health card – there's no need for a new card. However, the prescription itself isn't stored on your card but on a specially secured server. The pharmacy scans the card to access the actual prescription.

#### ...OR JUST USE THE APP

Alternatively, you can redeem your eRezept using the eRezept app. Your prescriptions are sent straight to your phone. To redeem, the pharmacy scans the prescription code from the app. You can even use the app to pre-order medications at the pharmacy, ensuring they're in stock and ready for you to pick up.

To fully utilize the app, you'll need your smartphone (iOS 14 or Android 7 and newer), a recent electronic health card with contactless functionality, and the associated PIN. If you don't have a contactless card or a PIN yet, you can request both from your health insurance provider.

Learn more about the app in your phone's app marketplace – or visit [www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de](http://www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de), where you can ask questions about the eRezept and add comments.

To go straight to the app, click here:



Google



Apple



Huawei

Best wishes from your healthcare team

# ORDONNANCE ÉLECTRONIQUE

## LES MÉDICAMENTS PRENNENT LA VOIE DU NUMÉRIQUE

INFORMATION  
POUR NOS PATIENTES ET PATIENTS

Chère patiente, cher patient,

Votre médecin vous a prescrit un médicament. Mais contrairement à avant, vous n'avez pas reçu d'ordonnance sur papier. En effet, votre cabinet médical prescrit désormais numériquement les médicaments vendus uniquement en pharmacie, sous forme d'ordonnance électronique (eRezept en allemand).

Jusqu'à présent, vous receviez les ordonnances sur un petit formulaire rose. Votre médecin créait l'ordonnance à l'aide d'un logiciel pour les cabinets médicaux et vous l'imprimait ensuite sur papier. À la pharmacie, l'ordonnance était ensuite scannée ou même tapée manuellement à l'ordinateur, elle était donc renumérisée et traitée.

Grâce à l'ordonnance numérique eRezept, tout le parcours du cabinet médical jusqu'à la pharmacie devient numérique. Ceci permet d'éviter les erreurs qui peuvent se produire lors de la numérisation de l'ordonnance papier. Dans un premier temps, l'eRezept ne sera disponible que pour les médicaments soumis à prescription. Ultérieurement, elle le sera aussi pour les autres ordonnances.

### RETRAIT SIMPLE AVEC LA CARTE DE SANTÉ

Pour retirer vos médicaments, il vous suffit de présenter votre eRezept avec votre carte de santé électronique; une nouvelle carte n'est pas nécessaire. L'ordonnance n'est pas enregistrée sur votre carte, mais sur un serveur sécurisé. La pharmacie lit la carte et accède ainsi à l'ordonnance.

### RETRAIT VIA L'APPLICATION

Vous pouvez aussi présenter votre eRezept à l'aide de l'application eRezept. Vous recevez vos prescriptions directement sur votre téléphone. La pharmacie scanne le code de l'ordonnance dans l'application. L'application vous permet aussi de précommander des médicaments à retirer en pharmacie. Ainsi, ils sont en stock lorsque vous souhaitez aller les chercher.

En plus de votre téléphone portable (à partir d'iOS 14 ou Android 7), vous avez besoin d'une carte de santé électronique récente avec la fonction sans contact et d'un code PIN correspondant pour pouvoir utiliser toutes les fonctionnalités de l'application. Le cas échéant, vous pouvez en faire la demande auprès de votre caisse d'assurance maladie.

Vous trouverez de plus amples informations dans votre boutique d'applications et sur le site [www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de](http://www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de). Vous pourrez aussi poser des questions sur l'eRezept et obtenir des précisions.

Pour accéder directement à l'application:



Google



Apple



Huawei

Cordialement,  
L'équipe du cabinet

# ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕЦЕПТ ЦИФРОВОЙ ПУТЬ К ЛЕКАРСТВАМ

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ НАШИХ ПАЦИЕНТОВ

Уважаемый пациент!

Лечащий врач прописал вам медикамент. Однако вам не дали, как раньше, рецепт на бумаге. Причина в том, что теперь ваш лечащий врач выписывает лекарства в цифровом виде, в виде электронного рецепта (eRezept).

До сих пор вы получали рецепты на маленьком розовом бланке. Врач создавал рецепт на компьютере, а затем распечатывал его на специальной бумаге. В аптеке рецепт снова сканировали или даже перепечатывали вручную, то есть снова оцифровывали и обрабатывали дальше.

При использовании электронного рецепта весь процесс от приема у врача до похода в аптеку переведен в цифровой формат. Это позволит избежать ошибок, которые могут возникнуть, например, при сканировании бумажных рецептов. Первоначально электронный рецепт будет доступен только для препаратов, отпускаемых по рецепту, а позже – и для других лекарств.

### БЕЗ ПРОБЛЕМ С КАРТОЙ ЗДОРОВЬЯ

Выкупить лекарства по электронному рецепту вы можете с помощью действующей электронной карты здоровья – новая карта не потребуется. Сам рецепт хранится не на вашей карте, а на специальном защищенном сервере. Аптека считывает карту и получает доступ к рецепту.

### АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ: ЧЕРЕЗ ПРИЛОЖЕНИЕ

Лекарства по электронному рецепту можно выкупить также с помощью приложения eRezept. В этом случае вы получаете рецепты прямо на смартфон. Для выдачи медикаментов аптека сканирует код рецепта. В приложении также можно сделать предварительный заказ в аптеке. Таким образом, когда вы зайдете в аптеку, нужные лекарства всегда будут в наличии.

Чтобы пользоваться приложением в полном объеме, вам понадобится кроме смартфона (iOS 14 или Android 7 и выше) также новая электронная медицинская карта с функцией бесконтактной обработки и ПИН-код. Их вы можете – если у вас их еще нет – запросить в больничной кассе.

Дополнительную информацию о приложении вы найдете в магазинах приложений, а также на сайте [www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de](http://www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de). Там же вы можете задать вопросы об электронном рецепте и оставить комментарии.

Перейти к приложению:



Google



Apple



Huawei

С наилучшими пожеланиями

# RECETA ELECTRÓNICA SUS MEDICAMENTOS POR VÍA DIGITAL

## INFORMACIÓN PARA NUESTROS PACIENTES

Estimado o estimada paciente:

Su médico le ha recetado un medicamento, pero esta vez no ha recibido una receta en papel. Esto se debe a que ahora su consulta médica prescribe los medicamentos de venta en farmacias de forma digital mediante una receta electrónica.

Hasta ahora recibía las recetas en un pequeño impreso rosa. Su médico generaba la receta con un programa informático para consultas y luego la imprimía en un impreso de recetas. Más adelante, la receta se escaneaba en la farmacia o incluso se introducía tecleando, es decir, se digitalizaba de nuevo para seguir procesándola.

Con la receta electrónica todo este proceso, desde la consulta con el médico hasta la dispensación en la farmacia, pasa a ser digital. Así se evitan los posibles errores, por ejemplo, al escanear recetas en papel. En un principio, la receta electrónica solo estará disponible para medicamentos sujetos a prescripción médica. Más adelante también lo estará para otros tipos de prescripciones.

### CON SU TARJETA SANITARIA ES MUY FÁCIL

Puede retirar la medicación de su receta electrónica simplemente con su tarjeta sanitaria electrónica actual, no necesita una nueva. Sin embargo, la receta en sí no se guarda en la tarjeta, sino en un servidor especialmente seguro. La farmacia lee la tarjeta y puede de esta forma acceder a la receta.

### O TAMBIÉN CON LA APP

También puede retirar sus medicamentos con la aplicación móvil E-Rezept. Con ella recibirá sus recetas directamente en su smartphone. La farmacia escanea el código de la receta que aparece en la app para dispensarle el medicamento. También puede utilizar la aplicación, entre otros, para solicitar medicamentos por adelantado a la farmacia. Estarán a su disposición en la farmacia para cuando desee recogerlos.

Para poder utilizar la app en toda su extensión, necesitará un smartphone (iOS 14 o Android 7 o superior), una tarjeta sanitaria electrónica reciente con función contactless y su PIN correspondiente. Puede solicitar estos últimos a su seguro médico, si aún no los tiene.

Encontrará más información sobre la aplicación en su plataforma de aplicaciones móviles y en [www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de](http://www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de), donde también podrá consultar dudas sobre la receta electrónica o hacer sugerencias.

Pulse aquí para ir directamente a la aplicación:



Google



Apple



Huawei

Saludos cordiales de su equipo médico

# ELEKTRONİK REÇETE İLACA DİJİTAL YOLDAN ULAŞIN

## HASTALARIMIZ İÇİN BİLGİLER

Sevgili Hasta,

Doktorunuz size bir ilaç reçetesi yazdı. Ancak geçmiştekinden farklı olarak size reçeteyi kağıt şeklinde vermedi. Bunun nedeni, muayenehanenizin artık sadece eczaneden alınabilen ilaçları elektronik reçete (e-Reçete) olarak dijital ortamda yazmasıdır.

Şimdiye kadar reçetelerinizi küçük pembe bir form şeklinde alıyordunuz. Doktorunuz reçeteyi muayenehanedeki yazılımı kullanarak oluşturuyor ve ardından reçeteyi kağıda basıyordu. Daha sonra eczaneye gittiğinizde reçete tekrar taranıyor ya da bilgisayara yazılıyordu, yani tekrar dijital ortama aktarılıyor ve işleniyordu.

E-Reçete ile doktor muayenehanesinden eczaneye kadar olan tüm süreç dijitalleştirilecek. Böylece örneğin kağıt reçetelerin taranması sırasında meydana gelebilen hatalar önlenmiş olacak. Başlangıçta e-Reçete sadece reçeteye tabi ilaçlar için kullanılacak, daha sonra diğer reçeteler için de uygulamaya konulacak.

### SAĞLIK KARTIYLA ÇOK KOLAY

E-Reçetenizi mevcut elektronik sağlık kartınızla kolayca temin edebilirsiniz; bunun için yeni bir karta ihtiyacınız yok. Ancak reçete kartınıza değil, çok güvenli olan bir sunucuya kaydedilir. Eczane kartı okur ve bu şekilde reçeteye erişebilir.

### ALTERNATİF OLARAK APP İLE

E-Reçetenizi, e-Reçete uygulaması (App) ile de kullanabilirsiniz. Burada reçeteniz doğrudan akıllı telefonunuza gelir. Eczane, reçetedeki ilacı vermek için uygulamadaki reçete kodunu tarar. Uygulamayı kullanarak örneğin eczaneden ilaç siparişi de verebilirsiniz. Böylelikle eczaneye gittiğinizde ilaçlarımız hazır olacaktır.

Uygulamayı tam anlamıyla kullanabilmek için akıllı telefonunuza (iOS 14 veya Android 7 veya üstü), temassız işlevi ve bir PIN kodu olan daha yeni bir elektronik sağlık kartına ihtiyacınız olacaktır. Eğer her ikisine de henüz sahip değilseniz bunları sağlık sigortanızdan temin edebilirsiniz.

Uygulama hakkında daha fazla bilgiyi App-satış platformunuzda ve [www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de](http://www.das-e-rezept-fuer-deutschland.de) adresinde bulabilirsiniz. Orada ayrıca e-Reçete hakkında sorular sorabilir ve bilgi verebilirsiniz.

Uygulamaya doğrudan buradan ulaşabilirsiniz:



Google



Apple



Huawei

Saygılarımızla, Muayenehane Ekibiniz